

Inhalt/Contents/Sommaire

Ein langer Weg: Bonn und seine Geschichte	6
A long way: Bonn and its history	6
Un long chemin: Bonn et son histoire	7
Die Universität: Ausbau zu einem einzigartigen Wissenschaftsraum	18
The university: Its growth into a unique academic establishment	18
L'université: La construction d'un espace scientifique unique en son genre	19
Bonns Sehenswürdigkeiten: Ein Rundgang durch die Stadt	26
The sights of Bonn: A walk round the city	26
Bonn et ses curiosités: Une visite de la ville	27
Köpfe der Demokratie: Der „Gesamtbonner“ im Rückblick	42
Political heads: The “composite” Bonner in retrospect	42
Les personnages de la démocratie: Le «Bonnois intégral» coup d'œil rétrospectif	43
Eine Stadt mit zwei Gesichtern: Das städtische und das politische Bonn	48
A city with two faces: Municipal and political Bonn	48
Les deux visages de la ville: Bonn la citadine et Bonn la politique	49
Vom Genius loci: Bonn und sein Geist	58
The genius loci: Bonn and its spirit	58
Genius loci: Le génie de Bonn	59
Bonn: Gewachsen aus Städten und Dörfern	66
Bonn: A conglomeration of towns and villages	66
Bonn: Agglomération de villes et de villages	67
Bonns reizvolle Umgebung: Vom Siebengebirge bis zur Eifel	74
Bonn's delightful surroundings: From the Siebengebirge to the Eifel	74
Les environs charmants de Bonn: Du massif des Sept Montagnes au massif de l'Eifel	75
Bonn und Umgebung von A bis Z	90
Bonn and environs from A to Z	92
Bonn et ses environs de A à Z	94
Karte/Map/Carte géographique	96